

## The Septuagint, Psalm 76 (77), Interlinear English – G.T. Emery.

Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ Ἰδιθουν ψαλμός τῷ Ἄσαφ.  
For the end, for Idithum a psalm of Asaph.

- 1 Φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα, καὶ ἡ φωνῇ μου πρὸς τὸν Θεόν, καὶ προσέσχεν μοι.  
A cry of me unto Lord I cried out, and the cry of me unto the God, and he heeded me.
- 2 Ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς μου τὸν Θεὸν ἐξεζήτησα, ταῖς χερσίν μου νυκτὸς ἐναντίον αὐτοῦ,  
In day of tribulation of me the God I sought out, the hands of me of night before him,  
καὶ οὐκ ἠπατήθην· ἀπηνήνατο παρακληθῆναι ἡ ψυχὴ μου·  
and not was I deceived; spurned to be comforted the sould of me;
- 3 ἐμνήσθην τοῦ Θεοῦ, καὶ εὐφράνθην, ἠδολέσχισα, καὶ ὠλιγοψύχησεν τὸ πνεῦμά μου·  
I remembered the God, and was gladdened, I prattled, and fainted the soul of me;  
διάψαλμα.  
diapsalma.
- 4 Προκατελάβοντο φυλακὰς οἱ ἐχθροί μου, ἐταράχθην καὶ οὐκ ἐλάλησα.  
Took against watches the enemies<sup>1</sup> of me, I was troubled and not I spoke.
- 5 Διελογισάμην ἡμέρας ἀρχαίας, καὶ ἔτη αἰώνια ἐμνήσθην, καὶ ἐμελέτησα·  
I considered days of old, and years ancient I remembered, and I studied;
- 6 νυκτὸς μετὰ τῆς καρδίας μου ἠδολέσχουν, καὶ ἔσκαλλεν τὸ πνεῦμά μου.  
by night with the heart of me I conversed, and stirred up the spirit of me.
- 7 Μὴ εἰς τοὺς αἰῶνας ἀπώσεται Κύριος, καὶ οὐ προσθήσει τοῦ εὐδοκῆσαι  
Not into the age will push away Lord, and not will he resolve of the to be well pleased  
ἔτι;  
any more?
- 8 Ἡ εἰς τέλος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἀποκόψει ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν;  
Or into end the mercy of him will he cut off from generation into generations?
- 9 Ἡ ἐπιλήσεται τοῦ οἰκτιρῆσαι ὁ Θεός, ἢ συνέξει ἐν τῇ ὀργῇ αὐτοῦ τοὺς  
Or will he lose sight of the to pity the God, or will he keep in the wrath of him the  
οἰκτιρρμούς αὐτοῦ; διάψαλμα  
pity of him? diapsalma.
- 10 Καὶ εἶπα, Νῦν ἤρξαμην, αὕτη ἡ ἀλλοίωσις τῆς δεξιᾶς τοῦ ὑψίστου.  
And I said, Nun I began, this the the change of the right hand of the Most High.
- 11 Ἐμνήσθην τῶν ἔργων Κυρίου, ὅτι μνησθήσομαι ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῶν θαυμασίων σου,  
I remembered the works of Lord, for I will remember from the beginning the wonders of you,
- 12 καὶ μελετήσω ἐν πᾶσιν τοῖς ἔργοις σου, καὶ ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν σου ἀδολεσχῆσω.  
and I will ponder on all the works of you, and in the proceedings of you I will meditate.
- 13 Ὁ Θεὸς ἐν τῷ ἁγίῳ ἡ ὁδός σου, τίς Θεὸς μέγας ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν;  
O God in the sanctuary the way of you, what God great as the God of us?
- 14 Σὺ εἶ ὁ Θεὸς ὁ ποιῶν θαυμάσια, ἐγνώρισας ἐν τοῖς λαοῖς τὴν δύναμίν σου·  
You are te God the making wonders, you made known among the peoples the power of you;
- 15 ἐλυτρώσω ἐν τῷ βραχίονί σου τὸν λαόν σου, τοὺς υἱοὺς Ἰακωβ καὶ Ἰωσηφ· διάψαλμα  
you redeemed by the arm of you the people of you, the sons of Jacob and Joseph; diapsalma.
- 16 Εἶδοσάν σε ὕδατα ὁ Θεός, εἶδοσάν σε ὕδατα καὶ ἐφοβήθησαν, καὶ ἐταράχθησαν ἄβυσσοι.  
Saw you waters O God, they saw you waters and were afraid, and were troubled depths.

1 Many Greek texts and the Hebrew have 'ὀφθαλμοί' 'eyes' here.

## The Septuagint, Psalm 76 (77), Interlinear English – G.T. Emery.

17 Πλήθος ἤχους ὑδάτων, φωνὴν ἔδωκαν αἱ νεφέλαι· καὶ γὰρ τὰ βέλη σου διαπορεύονται.

Voluminous roars of waters, a voice gave the clouds; and for the arrows of you go abroad.

18 Φωνὴ τῆς βροντῆς σου ἐν τῷ τροχῷ· ἔφανεσαν αἱ ἀστραπαὶ σου τῇ οἰκουμένῃ,

Voice of the thunder of you in the course;<sup>2</sup> appeared the lightnings of to the world,

ἔσαλεύθη καὶ ἔντρομος ἐγενήθη ἡ γῆ

was trembling and shook became the earth.

19 Ἐν τῇ θαλάσῃ ἡ ὁδός σου, καὶ αἱ τρίβοι σου ἐν ὕδασι πολλοῖς, καὶ τὰ ἵχνη

In the sea the way of you, and the paths of you in many waters, and the footsteps

σου οὐ γνωσθήσονται.

of you not shall they be known.

20 Ὡδήγησας ὡς πρόβατα τὸν λαόν σου ἐν χειρὶ Μωυσῆ καὶ Ἀαρῶν.

You guides as sheep the people of you by hand of Moses and Aaron.

---

2 Lit - 'wheel' but logically 'heaven'.